

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 48:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy doniesiono Jakubowi: Oto twój syn Józef przyszedł do ciebie, Izrael zebrał siły i usiadł na łożu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy Jakubowi powiedziano: Twój syn Józef przyszedł do ciebie! — Izrael zebrał siły i usiadł na łożu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedziano Jakubowi: Oto twój syn Józef idzie do ciebie. A Izrael zebrał siłę i usiadł na łożu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I powiedziano Jakóbowi, mówiąc: Oto, syn twój Józef idzie do ciebie. A Izrael pokrzepiwszy się, usiadł na łożu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I powiedziano starcowi, oto syn twój, Jozef, przyjechał do ciebie. Który pokrzepiwszy się, usiadł na łóżku.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy powiedziano Jakubowi: Syn twój Józef przyszedł do ciebie, Izrael, z wysiłkiem usiadłszy na łożu,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy doniesiono Jakubowi: Oto syn twój, Józef, przybył do ciebie, zebrał Izrael siły i usiadł na łożu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy przekazano Jakubowi: Twój syn, Józef, przybył do ciebie, Izrael zebrał siły i usiadł na łożu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	i kazał mu przekazać: „Przyszedł do ciebie twój syn Józef”. Wtedy Izrael z trudem usiadł na łóżku
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy Jakub się dowiedział: ”Twój syn Józef przyszedł do ciebie” - zebrał siły i usiadł na łożu.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[Gdy] powiedziano Jaakowowi: Twój syn Josef przyszedł do ciebie', Jisrael zebrał siły i usiadł na łóżku.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сповідено же Якову, кажучи: Ось твій син Йосиф приходить до тебе. І скріпившись, Ізраїль сів на ліжку.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oznajmiono też Jakóbowi, mówiąc: Oto przybył do ciebie twój syn Josef. Zatem Israel wysilił się oraz usiadł na łożu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy powiadomiono o tym Jakuba i powiedziano: ”Oto przyszedł do ciebie twój syn Józef”. Toteż Izrael zebrał siły i usiadł na swym łożu.